

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AT TAUBAH
AYAT 16

Penterjemah
Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Monday, 8 August 2022 at 05:33:55PM

sila layari : <https://kuliaghamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AT TAUBAH AYAT 16,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (سورة التوبة آية ١٦).

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah At Taubah Ay...

*** سورة التوبة آية ١٦ ***

SURAH AT TAUBAH AYAT 16¹

¹ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (سورة التوبة آية ١٦).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (أم حسبت أن تتركوا): أم: عاطفة منقطعة بمعنى بل وهمزة الاستفهام، والمعنى: (بل أحسبت ...)، وحسبت فعل وفاعل، وأن وما في حيزها سدت مسد مفعولي حسبت. (ولما يعلم الله الذين جاهدوا منكم): الواو للحال، ولما حرف جازم تفيد التوقع، ويعلم مجزوم بها، والله فاعل، والذين مفعول به، وجملة جاهدوا صلة الذين لا محل لها من الإعراب، ومنكم حال. (ولم يتخذوا من دون الله ولا رسوله ولا المؤمنين وليجة): الواو عاطفة، ولم حرف نفي وقلب وجزم، ويتخذوا مضارع مجزوم بلم، ومن دون الله جار ومجرور متعلقان بيتخذوا، ولا رسوله عطف على الله، ووليجة مفعول به. (والله خبير بما تعملون): الواو استئنافية، والله مبتدأ، وخبير خبر، وبما جار

ومجرور متعلقان بخبير، وجملة تعملون صلة الموصول لا محل لها من الإعراب، وجملة (والله خبير...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (أَمْ) حرف عطف يفيد الإضراب. (حَسِبْتُمْ) فعل ماض مبني على السكون والتاء فاعل. (أَنْ) حرف ناصب. (تَتْرَكُوا) مضارع مبني للمجهول منصوب وعلامة نصبه حذف النون، والواو نائب فاعل، والمصدر المؤول من أن والفعل سد مسد مفعولي حسب. (وَلَمَّا) الواو حالية. (لَمَّا) حرف جازم. (يَعْلَم) مضارع مجزوم وعلامة جزمه السكون، وحرك بالكسر منعاً لالتقاء الساكنين. (اللَّهُ) لفظ الجلالة فاعله. (الَّذِينَ) اسم موصول مفعوله، والجملة في محل نصب حال، وجملة (جَاهِدُوا مِنْكُمْ) صلة الموصول. (وَلَمْ يَتَّخِذُوا) مضارع مجزوم والواو فاعل. (مِنْ دُونِ) متعلقان بالفعل. (اللَّهُ) لفظ الجلالة مضاف إليه. (وَلَا رَسُولِهِ) اسم معطوف. (وَلَا الْمُؤْمِنِينَ) عطف. (وَلِيجَةٍ) مفعول به، والجملة معطوفة. (وَاللَّهُ خَبِيرٌ) الجملة مستأنفة. (بِمَا تَعْمَلُونَ) المصدر المؤول بخبير أو ما موصولة والجملة صلة.

تحليل كلمات القرآن - (أَمْ) حرف عطف. (حَسِبَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (حسب)، مخاطب، مذكر، جمع، (تُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (أَنْ) حرف مصدرى. (تَتْرَكُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، لم يسم فاعله، من مادة (ترك)، مخاطب، مذكر، جمع، منصوب، (وَأَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف حال، (لَمَّا) حرف نفي. (يَعْلَم) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (علم)، غائب، مذكر، مفرد، مجزوم. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (جَاهِدُوا) فعل ماض مزيد الرباعي باب (فَاعَلْ)، من مادة (جهد)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مِنْ) حرف جر، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (لَمْ) حرف نفي. (يَتَّخِذُ) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (أخذ)، غائب، مذكر، جمع، مجزوم، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مِنْ) حرف جر. (دُونِ) اسم، من مادة (دون)، مجرور. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (وَ) حرف عطف، (لَا) حرف نفي. (رَسُولِ) اسم، من مادة (رسل)، مذكر، مجرور، (هَـ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (وَ) حرف عطف، (لَا) حرف نفي. (أَلْ)، (مُؤْمِنِينَ) اسم فاعل مزيد الرباعي باب (افْعَلْ)، من مادة (أمن)، مذكر، جمع، مجرور. (وَلِيجَةٍ) اسم، من مادة (ولج)، مؤنث، نكرة، منصوب. (وَ) حرف عطف، (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (خَبِيرٌ) اسم، من مادة (خبر)، مذكر، مفرد،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (سورة التوبة آية ١٦).

Turutan 24 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 24,039 hingga 24,062.

240 أَمْ حَرْفٌ عَطْفٍ مُنْقَطِعٌ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِسْتِفْهَامِ وَالْإِضْرَابِ
39

240 حَسِبْتُمْ ظَنَنْتُمْ
40

240 أَنْ حَرْفٌ مَصْدَرِيٌّ يُفِيدُ الْإِسْتِقْبَالَ
41

240 تُتْرَكُوا تُتْرَكُوا وَتُهْمَلُوا
42

240 وَلَمَّا لَمَّا: أَدَاءُ نَفْيٍ وَجَزْمٍ وَقَلْبٍ، وَيَسْتَمِرُّ النَّفْيُ مِنَ الْمَاضِي لِلْحَاضِرِ
43

240 يَعْلَمُ يَعْرِفُ وَيُدْرِكُ
44

240 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
45 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

نكرة، مرفوع، نعت. (بِ) حرف جر، (مَا) اسم موصول. (تَعْمَلُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (عَمَل)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع.

240 الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٌ لِّجَمَاعَةِ الذَّكُورِ
46

240 جَاهِدُوا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لِإِعْلَاءِ دِينِ اللَّهِ
47 أ

240 مِنْكُمْ مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِتَبْيِينِ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينِ مَا أُنْهَمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي
48 سِيَاقِهَا

240 وَلَمْ لَمْ: حَرْفُ لِنْفِي الْمُضَارِعِ وَقَلْبِهِ إِلَى الْمَاضِي
49

240 يَتَّخِذُوا أَوْلَمَ يَتَّخِذُوا: وَلَمْ يَجْعَلُوا
50

240 مِنْ مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ اخْتِيَارَ أَوْ اخْذَ شَيْءٍ بَدَلَ شَيْءٍ آخَرَ
51

240 دُونَ مِنْ دُونَ اللَّهِ: أَيِ مَعَهُ أَوْ غَيْرُهُ أَوْ مُتَجَاوِزِيْنَهُ
52

240 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
53 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

240 وَلَا لَا: حَرْفُ نَفْيٍ يُفِيدُ التَّوَكِيدَ
54

240 رَسُولِهِ الرَّسُولُ مِنَ الْمَلَائِكَةِ هُوَ مَنْ يُبَلِّغُ الرِّسَالََةَ الْإِلَهِيَّةَ عَنِ اللَّهِ،
55 وَالرَّسُولُ مِنَ النَّاسِ هُوَ مَنْ يَبْعَثُهُ اللَّهُ بِشَرْعٍ لِيَعْمَلَ بِهِ وَيُبَلِّغَهُ،
وَالرَّسُولُ هُنَا هُوَ مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

240 وَلَا لَا: حَرْفُ نَفْيٍ يُفِيدُ التَّوَكِيدَ
56

240 الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يُقْرُونَ بِوَحْدَانِيَّةِ اللَّهِ وَيَصْدَقُ رُسُلُهُ وَيَنْقَادُونَ لِلَّهِ بِالطَّاعَةِ الْم
57 نِينَ وَلِلرَّسُولِ بِالِاتِّبَاعِ

240 وَلِجَنَّةٍ بَطَانَةٌ وَحَاشِيَةٌ
58

240 وَاللَّهُ: اسْمُ اللَّذَاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْم
59 الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ زِيد
الْكَامِلَةِ

240 خَبِيرٌ صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْخَبِيرُ: هُوَ الْمُطَّلِعُ عَلَى حَقِيقَةِ الْم
60 الْأَشْيَاءِ فَلَا تَخْفَى عَلَى اللَّهِ خَافِيَةٌ وَهُوَ عَالِمٌ بِالْكُلِّيَّاتِ وَالْجُزْئِيَّاتِ زِيد
وَمَنْ أَنْكَرَ ذَلِكَ كَفَرَ

240 بِمَا مَا: يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً أَوْ مُصَدَّرِيَّةً
61

240 تَعْمَلُوا تَفْعَلُونَ
62 ن

نهاية آية رقم {16}

(9:16:1

)

am
Or

أَمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(9:16:2)
hasib'tum
(do) you think

حَسِبْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:16:3) an that	أَنْ • SUB	SUB – subordinating conjunction حرف مصدري
(9:16:4) tut'rakū you would be left	تُتْرَكُوا • • PRON V	V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb, subjunctive mood PRON – subject pronoun فعل مضارع مبني للمجهول منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل
(9:16:5) walammā while not	وَلَمَّا • • NEG CIRC	CIRC – prefixed circumstantial particle NEG – negative particle الواو حالية حرف نفي
(9:16:6) ya'lami Allah made evident	يَعْلَمُ • V	V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(9:16:7) I-lahu Allah made evident	اللَّهُ • PN	PN – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(9:16:8) alladhīna those who	الَّذِينَ • REL	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(9:16:9) jāhadū strive	جَاهِدُوا • • PRON V	V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:16:10) minkum among you,		P – preposition PRON – 2nd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(9:16:11) walam and not		CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) NEG – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(9:16:12) yattakhidhū take		V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood PRON – subject pronoun فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(9:16:13) min besides Allah		P – preposition حرف جر
(9:16:14) dūni besides Allah		N – genitive noun اسم مجرور
(9:16:15) l-lahi besides Allah		PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(9:16:16) walā and not		CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) NEG – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(9:16:17) rasūlihi His Messenger		N – genitive masculine noun PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(9:16:18) walā and not		CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) NEG – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(9:16:19) l-mu'minīna the believers		N – genitive masculine plural (form IV) active participle اسم مجرور
(9:16:20) walījatan (as) intimates?		N – accusative feminine indefinite noun اسم منصوب
(9:16:21) wal-lahu And Allah		CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) PN – nominative proper noun → Allah الواو عاطفة لفظ الجلالة مرفوع
(9:16:22) khabīrun (is) All-Aware		ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective صفة مرفوعة
(9:16:23) bimā of what		P – prefixed preposition <i>bi</i> REL – relative pronoun جار ومجرور
(9:16:24) ta'malūna you do.		V – 2nd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AT TAUBAH AYAT 16

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (سورة التوبة آية ١٦).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AT TAUBAH AYAT 16

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَمْ حَسِبْتُمْ ...

... [wahai orang-orang yang beriman,] adakah kamu semua menyangka ...

... أَنْ تُتْرَكُوا ...

.. bahawa kamu akan dibiarkan [sahaja dalam keadaan kamu yang ada sekarang itu tanpa ada ujian ke atas kamu dan ini merupakan sunnatullah, pemberian ujian kepada hambaNya] ...

... وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ ...

... padahal, hingga ke saat ini belum lagi terbukti jelas kepada Allah Taala [sebagaimana yang diketahuinya] ...

... الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ ...

... [wujudnya] orang-orang yang berjihad di antara kamu [dengan hati yang tulus ikhlas] ...

... وَلَمْ يَتَّخِذُوا ...

... dan [wujudnya mereka] yang tidak mengambil ...

... مِنْ دُونِ اللَّهِ ...

... selain daripada Allah Taala ...

... وَلَا رَسُولِهِ ...

... dan tidak juga [selain daripada] RasulNya ...

... وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً ...

... serta [tidak juga selain daripada] orang-orang yang beriman sebagai teman-teman rapat [dan setia untuk mencurahkan rahsia orang-orang beriman kepada mereka] ...

... وَاللَّهُ خَبِيرٌ ...

... dan [ingatlah bahawa sesungguhnya] Allah Taala itu, [Dia adalah Tuhan Yang] Maha Mengetahui secara mendalam ...

... بِمَا تَعْمَلُونَ (سورة التوبة آية ١٦).

... akan apa sahaja yang kamu kerjakan.

TAFSIR SURAH AT TAUBAH AYAT 16 SECARA LEBIH TERPERINCI

[-] Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah At Taubah Ay...

*** تفسیر سورة التوبة آية ١٦ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (سورة التوبة آية ١٦).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Firman Allah Swt.:

{أَمْ حَسِبْتُمْ}

Apakah kalian mengira. (At-Taubah: 16)

hai orang-orang mukmin, bahwa Kami membiarkan kalian terlupakan tanpa menguji kalian dengan urusan-urusan yang melaluinya akan kelihatan

orang-orang yang mempunyai kesabaran dan keteguhan yang benar dari orang yang dusta. Karena itulah Allah Swt. berfirman:

وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا
{الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً}

sedangkan Allah belum mengetahui (dalam kenyataan) orang-orang yang berjihad di antara kalian dan tidak mengambil menjadi teman yang setia selain Allah, Rasul-Nya, dan orang-orang yang beriman. (At-Taubah: 16)

Yang dimaksud dengan walijah ialah teman yang setia dan teman yang akrab, bahkan mereka secara lahir batin selalu bernasihat baik karena Allah dan Rasul-Nya. Dengan demikian, cukuplah dengan salah satunya tanpa yang lainnya, seperti yang dikatakan oleh seorang penyair:

... وَمَا أَدْرِي إِذَا يَمَمْتُ أَرْضًا ... أُرِيدُ الْخَيْرَ أَتَيْهَمَا يَلِينِي

Aku tidak mengetahui jika aku bertujuan ke suatu daerah yang aku berkeinginan untuk mendapat kebaikan, manakah di antara keduanya yang akan membantuku.

Dalam ayat lain Allah Swt. telah berfirman:

{الْم} أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يَتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ [{
{مَنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ}

Alif Lam Mim. Apakah manusia itu mengira bahwa mereka dibiarkan (saja) mengatakan, "Kami telah beriman," sedangkan mereka tidak diuji lagi? Dan sesungguhnya Kami telah menguji orang-orang yang sebelum mereka, maka sesungguhnya Allah mengetahui orang-orang yang benar dan sesungguhnya Dia mengetahui orang-orang yang dusta. (Al-Ankabut:

1-3)

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ

Apakah kalian mengira bahwa kalian akan masuk surga. (Ali Imran: 142), hingga akhir ayat.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ

Allah sekali-kali tidak akan membiarkan orang-orang yang beriman dalam keadaan kalian sekarang ini. (Ali Imran: 179), hingga akhir ayat

Dari keterangan di atas dapat disimpulkan bahwa Allah memerintahkan hamba-hamba-Nya untuk berjihad, setelah itu Dia menjelaskan hikmah yang terkandung di dalam jihad. Yaitu untuk menguji hamba-hamba-Nya, siapakah di antara mereka yang taat kepada-Nya dan siapakah yang durhaka terhadap-Nya. Allah Swt. mengetahui apa yang telah ada, apa yang akan ada, dan apa yang tidak ada; seandainya ia ada, maka apakah yang bakal terjadi? Dia mengetahui sesuatu sebelum terjadiannya dan sesudah terjadiannya menurut apa adanya. Tidak ada Tuhan selain Dia, tidak ada Rabb selain Dia, dan tidak ada seorang pun yang dapat menolak apa yang telah ditakdirkan dan apa yang telah diputuskanNya.

Kembali